

LOS CONECTORES, PALABRAS O EXPRESIONES NECESARIAS PARA LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS EN FRANCÉS

*Alicia Tissera de Molina**

Resumen

En el marco de la lingüística textual, las expresiones que sirven para unir las diferentes partes del texto y captar el encadenamiento cronológico y lógico de las ideas han sido estudiadas en forma aislada o se dan con pocos ejemplos que no permiten tener una visión amplia del empleo de las mismas. Por esta situación, he considerado necesario profundizar este tema analizando distintas propuestas de las décadas de los 80 y los 90 con el objetivo de proporcionar un panorama del empleo de estas expresiones. Su conocimiento facilitará la tarea del lector de FLE (Francés Lengua Extranjera) y por consiguiente contribuirá a la práctica académica.

Abstract

Within the framework of the text linguistics, the expressions that connect the different parts of a text and produce the logical and chronological linking between ideas have been infrequently studied and the few examples given do not permit to have an overall view of the way in which they are used. Because of this situation, I have considered necessary to study the subject in depth by analysing different approaches of the 80's and 90's with the purpose of giving a panorama of the use of these expressions. To know them will make reading in French as Foreign Language an easier task, thus contributing to the teaching practice.

Iniciaré la presentación del marco teórico en el que se inserta este estudio con la definición sobre textualidad que nos brinda T. Van Dijk (1984): “La textualidad es la propiedad que define un texto bien formado”. Esa textualidad es la que logra que un texto sea texto y no una simple acumulación de oraciones que nos dan como resultado un texto incoherente.

Los dos factores esenciales de la textualidad son la cohesión y la coherencia. Sophie Moirand (1990:49-51) sostiene que la cohesión de un texto se logra a través de:

- un sistema de redes co-referenciales (anáforas y catáforas gramaticales o lexicales)
- un sistema de referencias
- un sistema de los organizadores temporales y de los tiempos verbales, y
- los conectores.

Compartiendo esta propuesta de Sophie Moirand, me detendré específicamente en los *conectores*.

*UNSa - CIUNSa.

En la literatura consultada, he encontrado diferentes designaciones: *articuladores*, *balises d'enchaînement*, *conectores*, *organizadores*, *conectivos*, *marcadores de integración lineal*, *marcadores interactivos*, *operadores*, *conectores*, *términos articulantes*, cuyo alcance será expuesto a lo largo de este artículo.

Según Geneviève de Salins (1984:81), los conectores ligan dos párrafos, dos propósitos, colaborando así hacia una progresión temática coherente. Es principalmente el contexto el que permite captar el alcance lógico de los conectores, especialmente los de la argumentación. Esta autora observa que los conectores lógicos y temporales son los que hacen que el movimiento del pensamiento sea articulado de manera coherente, siendo indispensables para pasar de una secuencia a otra en el texto.

Por su parte, Antoinette Bloch (1984:33) utiliza el término de articuladores sosteniendo que pertenecen al vasto conjunto de los conectores y nos da una definición más completa:

Los articuladores son las palabras o expresiones cortas situadas:

- al comienzo de la oración, después de un punto y seguidos de una coma
- o después del Sintagma Nominal (sujeto)
- o después del verbo, entre dos comas, y cuya función es marcar el movimiento del pensamiento del autor, es decir componer la argumentación.

Lista de articuladores propuesta por Antoinette Bloch (1984:34)

Etiquette principale	Peut être aussi
<i>PERSUASION</i> d'une part... d'autre part. ensuite de plus, en outre, d'ailleurs, par ailleurs de même, de surcroît quant à, enfin,	additif chronologique, temporel additif additif additif additif additif, comparatif additif additif, référentiel, opposition chronologique, additif
<i>OPPOSITION</i> néanmoins, cependant, or, malgré (...) en dépit de (...), toutefois, encore (V + SN sujet) par contre, pourtant,	post-concessif, restrictif post-concessif, restrictif additif post-concessif, restrictif post-concessif
<i>ILLUSTRATION</i> en effet, ainsi,	comparatif

par exemple, en d'autres termes	explicatif
<hr/>	
<i>CONCESSION</i>	
il est vrai (...) certes, assurément, évidemment, bien sûr,	
<hr/>	
<i>DÉDUCTION</i> (Démonstration)	
donc, alors, c'est pourquoi par conséquent, aussi(V + SN sujet) de ce fait, dès lors, ainsi, ainsi donc,	conclusif conclusif, temporel conclusif, explicatif conclusif résuméatif, comparatif résuméatif
<hr/>	
<i>TEMPORALITÉ:</i>	
pendant ce temps, à l'heure actuelle, actuellement, maintenant, jadis, naguère, autrefois, avant (...) plus tard,	opposition opposition opposition opposition opposition opposition chronologique opposition chronologique opposition
<hr/>	
<i>CHRONOLOGIE</i> (dans le discours: rhétorique)	
tout d'abord, ensuite, après, dans un premier temps, en premier lieu, enfin en dernier lieu, pour conclure	temporel rhétorique temporel rhétorique temporel rhétorique temporel rhétorique rhétorique temporel rhétorique rhétorique résuméatif rhétorique
<hr/>	
<i>RÉFÉRENCE</i>	
sur ce sujet, à ce propos, sur ce problème, selon (+ H, -H) à ce niveau,	

de cette manière (façon)	
dans ce sens,	
à cet égard,	
compte tenu de...,	
quant à,	persuasif, additif, opposition
dans ce cas,	
dans le cadre de,	
d'après (+H, -H),	
dans cette optique,	
à la lumière de (-H),	
à la suite de (+H, -H).	

MISE AU POINT:

certes,	concessif
effectivement,	concessif
en fait,	
à vrai dire (à dire vrai),	réfutatif
de toute façon,	
de toute évidence,	réfutatif
quoi qu'il en soit,	réfutatif
cela étant	chronologique, rhétorique, réfutatif
cela dit,	
tout compte fait,	
en tout état de cause,	
en réalité,	résumé, opposition

RÉSUMÉ

bref,
 somme toute,
 en somme,
 en résumé,
 en un mot,
 ainsi donc,

Teun van Dijk (1984:93) llama conectivos a “las relaciones entre proposiciones o hechos e se expresan típicamente por un conjunto de expresiones de varias categorías sintácticas”. A te conjunto de expresiones pertenecen las *conjunciones*, tanto coordinantes como bordinantes (*et, ou, parce que, car, etc.*), los *adverbios sentenciales* (*cependant, nonobstant, r conséquent, etc.*), que pueden formarse a su vez por proposiciones nominalizadas precedas por preposiciones con carácter conectivo. Otro grupo de conectivos es el de las *interxiones y particulas*. Finalmente, se puede expresar la conexión por predicados de varias tegorías, por ejemplo sustantivos, verbos, adjetivos y por sintagmas y cláusulas enteras.

Jacques Cortès (1985:50) los llama *conectores* o *articuladores*. Manifiesta que el mino de *conector* es tomado de la gramática distribucional la que lo designa como “un erador susceptible de hacer de dos oraciones de base una sola transformada”. En la amática del Texto, los conectores establecen relaciones entre razonamientos de tesis presadas no en una oración sino en el discurso. Cortès los define como “auténticos temas encargados no solamente de relacionar sino también de indicar cómo es necesario mprender esa relación”. Sostiene que su funcionamiento puede ser anafórico o catafórico

(la gran mayoría presenta función anafórica, mientras que *ainsi...*, *ainsi donc...*, *voici...*, *aujourd'hui...*, *premièrement...*, *c'est que...*, *d'une part/d'autre part...* pueden tener función catafórica). Y agrega que, dotados al parecer de un gran poder cohesivo, son en realidad insuficientes ya que por sí solos son incapaces de asegurar la coherencia de un texto, solamente el contexto es el que permite determinar su valor. Estos conectores pueden tener valores diferentes: resumativo, consecutivo, opositivo, ilustrativo, explicativo...

Lita Lundquist¹ juzga los *conectores* como “signos cohesivos redundantes”, es decir como “elementos que no aportan información nueva, o aportan poca”. Pero, agrega, esa redundancia no es inútil porque si los mismos son utilizados en el momento adecuado, pueden precisar una relación implícita y al mismo tiempo pueden aliviar al lector de realizar un gran esfuerzo para comprender la intención del emisor. Ella propone clasificaciones semántico-lógicas más que funcionales, toma las conexiones interfrásticas más interesantes en una perspectiva textual. Un mismo conector puede ubicarse en varias categorías semánticas y éstas, a su vez, se prestan a subdivisiones más finas.

Listado de conectores propuesta por Lita Lundquist, 1980²

1. Aditíf: *et, de nouveau, encore, également, de plus, aussi, de même, or, voire*
2. Énumératif: *d'abord, ensuite, enfin, finalement, premièrement, deuxièmement, a), b)...*
3. Transitif: *d'ailleurs, d'autre part, du reste, en outre.*
4. Explicatif: *car, c'est que, c'est-à-dire, en d'autres termes, à savoir.*
5. Illustratif: *par exemple, entre autres, notamment, en particulier, à savoir.*
6. Comparatif: *ainsi, aussi, plus..., moins..., plutôt, ou mieux.*
7. Adversatif: *or, mais, en revanche, au contraire, par contre, d'un côté- d'un autre côté.*
8. Concessif: *toutefois, néanmoins, cependant.*
9. Causatif / consécutif / conclusif: *c'est pourquoi, donc, ainsi, en effet, aussi, en conséquence, alors.*
10. Résumatif: *bref, en somme, enfin.*
11. Temporel: *d'abord, ensuite, puis, en même temps, plus tard, alors.*
12. Métatextuel: *voir p., cf.p., comme il a été signalé plus haut.*

Jacques Moeschler (1985:62) distingue el *operador* y el *conector argumentativos*. Define al primero como el morfema que, aplicado a un contenido, transforma sus potencialidades argumentativas. El *operador argumentativo* limita las posibilidades de utilización con fines argumentativos de los enunciados que él modifica y, como su alcance es interno al contenido del enunciado, constituye una subclase de los operadores semánticos. Este autor destaca que el operador une constituyentes en el interior de un acto. En cuanto al *conector argumentativo*, lo define como el morfema (conjunción de coordinación, conjunción de subordinación, adverbio, locución adverbial, etc.) que articula dos enunciados o más y que interviene en una estrategia argumentativa única. Contrariamente al operador argumentativo, el *conector* articula actos de lenguaje. La propiedad pragmática más interesante de estos conectores está ligada a su rol de *marcador interactivo*. Él considera que el marcador interactivo tiene la propiedad de estar asociado a un constituyente interactivo, es decir un constituyente que entra en la estructura de una intervención. Un marcador interactivo puede marcar ya sea al constituyente subordinado (acto o intervención) o bien, al constituyente director (acto de lenguaje); además, denota una función interactiva.

¹ En Jacques Cortès (1985) y Sophie Moirand (1990)

² En Moirand, Sophie, 1990:52

Ubica la mayoría de los *conectores pragmáticos* en la categoría de los marcadores interactivos, por cuanto no designan el acto que ellos acompañan sino que están asociados convencionalmente a él y los coloca en dos grandes categorías:

- los *conectores* introductores de argumentos asociados a los constituyentes subordinados (*car, d'ailleurs, même, parce que, puisque, mais...*)
- los *conectores* introductores de conclusiones asociados a los actos directivos (*donc, décidément, quand même, finalement...*)

Para Jean-Paul Bronckart (1985) los conectores son *organizadores argumentativos* que estructuran la exposición o el razonamiento, planteando una serie de marcas textuales organizadores léxico-sintácticos: *d'une part, d'autre part, par ailleurs...* o proveyendo localizaciones que unen, sitúan, y jerarquizan las diferentes partes (organizadores intraneta-intertextuales). Al respecto, nos ofrece una grilla de organizadores argumentativos léxico-sintácticos:

1.ORGANIZADORES ARGUMENTATIVOS SIMPLES: (lista no cerrada)

à ce niveau	d'autant mieux que	mieux encore
à cet égard	d'autant moins que	moyenant que
à condition de, que	d'autant plus que	
à côté de cela	d'autre part	néanmoins
a fortiori	de manière générale	nonobstant
ainsi(en tête d'énoncé)	de même	
à l'opposé	de plus(en tête d'énoncé) or si	
à mesure que	dès lors (que)	
à plus forte raison	dès l'instant où	par ailleurs
a posteriori	de sorte que	par conséquent
a priori	du moins	par contre
à savoir	du moment que	par définition
à savoir que	du reste	par exemple
au contraire	par opposition	
au demeurant	en conclusion	par suite
au fond	en conséquence	partant
au reste	en considérant que	plus particulièrement
aussi (en tête d'énoncé)	en contrepartie	plus précisément
au surplus	encore que	plutôt que de
au total	en d'autres termes	pour cette raison
autrement dit	en définitive	puisque
avant tout(e) chose	en l'occurrence	
	en outre	quoiqu'il en soit
ceci dit	en particulier	
cela dit	en plus (de cela)	réciproquement
c'est-à-dire	en réalité	
c'est pourquoi	en résumé	si donc
c'est que	en revanche	soit (en tête d'énoncé)
corrélativement	en supposant que	somme toute
	étant donné (en tête d'énoncé)	
d'ailleurs	étant entendu que	toujours est-il
dans cette optique	et/ou	tout compte fait
dans cette perspective		tout bien considéré
dans ces conditions	finally	tout d'abord (en tête..)

dans la mesure où
dans le premier (2^o) cas inversement

2. ORGANIZADORES ARGUMENTATIVOS CORRELATIVOS (lista no cerrada)

non seulement ... mais en plus,
non seulement ... mais aussi,
non seulement ... mais tout autant,
non seulement ... mais encore,

ou bien ... ou bien,
ou bien ... ou encore,
ou bien ... ou au contraire,

d'une part ... d'autre part,
soit ... soit

Cuando Nelly Lindenlauf (1990:49-59) trata «la lectura de la ubicación de las ideas o localización del plan de la argumentación», presenta tres clases de datos complementarios:

- A. la separación en párrafos,
- B. las balizas de enlace,
- C. las redundancias estructurales.

- A. En este aspecto sugiere, para percibir rápidamente la estructura de un texto argumentado, la concentración de la lectura en el comienzo de cada **párrafo**, donde hay posibilidades de encontrar señales, aún cuando es posible constatar que ciertos párrafos y, a veces, ciertos textos están desprovistos de señales.
- B. Esta autora utiliza la expresión “balises d'enchaînement” para designar las palabras o locuciones que sirven para articular los argumentos (desarrollos de ideas o exposiciones de hechos), unos en relación con los otros (con exclusión de los subordinantes o coordinantes internos a la oración). La jerarquización de las balizas varía según los textos, las que se corresponden a gran distancia señalan las ideas principales; en el intervalo, otras balizas tejen una red más cerrada: los argumentos articulados en este nivel están subordinados a una idea principal y sirven para fundamentarla.
- C. *La redundancia estructural* designa, en el interior de una frase, la parte del enunciado que retoma uno o varios términos que intervienen en la problemática, por repetición pura y simple, por sinonimia o por equivalencia semántica. Este mecanismo asegura una garantía total. Las redundancias por sinonimia o equivalencia parcial escapan a veces a más de un lector, por lo que es preciso estar atento.

Como muchos párrafos están desprovistos de balizas, Lindenlauf sugiere que el lector se guíe de estas redundancias estructurales que generalmente encontramos en los textos.

Para esta autora, es necesario comprender bien la significación de los términos articulantes (preposición, conjunción, adverbio) y no confundir sus categorías.

- una justificación no es una causa:
 - *expresar una justificación depende del proceso de argumentación.
 - *expresar una causa interpreta una relación entre hechos.
- una deducción o una conclusión no es una consecuencia:
 - *expresar una deducción o una conclusión depende del proceso de argumentación.
 - *expresar una consecuencia interpreta una relación entre dos hechos.

Agrega que estas confusiones son frecuentes, pero es posible deducir una causa o justificarse, evocando una consecuencia. Para todo término articulante, es indispensable captar si es relativo a los objetos del mundo, a los hechos, o al contrario, inherente al proceso de argumentación.

Lista de balizas propuesta por Nelly Lindenlauf (1990: 49-59)

1. Enlace por la situación de atención en el espacio del texto:

• *Balizas de situación hacia atrás (anafóricas):*

ce, cette, ces...; ceci, cela, tel(s), telle(s), comme nous venons de le voir, pour revenir à, revenons au..., énuméré, cité plus haut.

• *Balizas de situación hacia adelante (catafóricas)*

suiwant(e,s,es), avant de discuter de..., examinons..., voici...

2. Enlace por relación lógica:

• *Balizas de razonamiento:*

or, mais, donc, ainsi, par conséquent, voilà pourquoi..., il s'ensuit donc que...

• *Balizas de justificación o de explicación:*

en effet, car, en fait, de fait, par exemple, ainsi.

3. Enlace por oposición:

• *Balizas de oposición fuerte:* mais, pourtant, par contre, en revanche

• *Balizas de oposición disminuida:* d'autre part, d'un autre côté, quant à, en ce qui concerne, en fait, en réalité ...

• *Balizas de concesión (caso particular):* il est vrai que, on doit bien admettre que, sans doute, certes, mais, pourtant

4. Enlace por ordenamiento de las partes en un todo:

• *Operación de análisis:*

a) de las categorías más corrientes:

buts-projets-intentions/ causes-raisons-sources/ conséquences-effets-impacts-influences-résultats/ manières/ moyens/ domaines-niveaux-points de vue/ étapes-phases/ méthodes-tests-études/ observations/ phénomènes-événements/ principes-notions/ propriétés/ théories-interprétations-explications/

b) de partición:

d'une part, d'autre part, enfin/ d'abord, d'un autre côté, en dernier lieu/ en premier lieu, par ailleurs, et d'ailleurs/ le premier, ensuite/ l'un, en outre/ de plus/ également/ aussi/ l'autre/ un autre.../ un autre encore/ en second lieu/ le second/ le deuxième.../ le troisième.../ à cela s'ajoute que/ et ce n'est pas tout/ il y a mieux encore/ il en va de même pour...

c) de ordenamiento:

pour commencer, au reste, pour terminer/ au préalable, de surcroît/ avant tout/ à ce propos/ au passage/ d'abord, ensuite, enfin...

d) cronológicas:

autrefois, à présent, bientôt/ il y a (x) ans, aujourd'hui, à l'avenir/ pour l'instant, à terme, etc.

• *Operación de síntesis:*

bref, donc, ainsi, de façon générale, finalement, au total, tout ce qui précède indique que..., dans tous les cas, pour toutes ces raisons. voilà pourquoi, c'est ainsi que, par conséquent.

Dominique Maingueneau (1990:142) los llama *marcadores de integración lineal* indicando que su función es estructurar la linealidad del texto y organizarlo en una sucesión de fragmentos complementarios que faciliten el tratamiento interpretativo. Los inscribe en series:

- d'abord / puis / ensuite / enfin
- d'une part / d'autre part
- soit / soit
- parfois / parfois
- d'un côté / de l'autre côté
- en premier lieu / en second lieu.....

Sus tres valores esenciales en la organización espacial son:

- la apertura (*le premier, l'un, en premier lieu..*)
- le "relais" (*le second, l'autre, en second lieu, un autre, plusieurs, certains, ensuite...*)
- el cierre (*enfin, pour terminer, en dernier lieu...*)

Según este autor, algunos conectores poseen, a su vez, un *valor cronológico* como término de una acción, un *valor demarcativo* como término de recorrido de lectura del párrafo y un *valor de orden psicológico* que marca el cumplimiento de algo íntimamente deseado por el emisor.

Sophie Moirand (1990:49-51) considera a los *conectores* como "pequeñas palabras necesarias e incluso indispensables para la comprensión de un texto, ya sea escrito u oral". Su función es *relacionar* una oración con otra, un párrafo con otro, pero también *indicar* el tipo de relación semántico-lógica que está implicada. Para ella, los conectores tienen un sentido por sí mismos y determinan el léxico. Están también investidos de una función de relación importante y determinan igualmente la sintaxis. Sostiene, al igual que J.Cortès (1985), que su funcionamiento puede ser anafórico y catafórico. Para Sophie Moirand, su fuerza cohesiva es indiscutible: su distribución ordenada permite al razonamiento progresar. En una perspectiva textual, únicamente la clasificación en contexto es pertinente, una misma forma puede pertenecer a varias categorías semánticas. Ciertas formas poseen, en el interior de una misma serie, una fuerza semántica más grande que otras. La terminología tradicional los agrupa bajo los términos de conjunciones, adverbios, locuciones adverbiales. Sophie Moirand distingue los conectores que desempeñan un papel en la "exposición", los conectores retóricos a los que también incluye en series:

- d'abord / ensuite / enfin
- premièrement / deuxièmement
- d'une part / d'autre part
- d'un côté / de l'autre

o como los indicadores metatextuales:

- voir plus haut
- ci-dessous / ci-dessus
- ci-après / ci-joint

También tiene en cuenta los conectores que desempeñan un papel en las "demostraciones" y las "argumentaciones" explícitas.

Elena Rojas³ los denomina *conectores* o *conectores* y los define como "aquellos elementos que llevan a una mejor comprensión de la intención del hablante". Los ubica dentro de los operadores pragmáticos, junto a las negaciones e interrogaciones. También los llama *operadores* porque están operando entre relaciones.

³ -Notas Curso Pragmática dictado en 1992, en la Universidad Católica de Salta

Marta Marín (1992:44) considera a los *conectores* como las palabras o expresiones que, dentro de un texto, marcan la relación de una palabra, un sintagma, una oración o un párrafo con su antecesor o con el que le sigue. Reconoce así el funcionamiento anafórico o catafórico. Para ella, los conectores están al servicio de la cohesión textual y agrega que semánticamente pueden indicar distintas relaciones entre ideas, por ejemplo: consecuencia, transición, adición, concesión, contraste, énfasis, etc.

Simone Eurin Balmet y Martine Henao de Legge (1992:109-119) realizan una lista muy detallada, con un enfoque diferente, de lo que ellas llaman *marcadores específicos*, entre los cuales se encuentran algunos *conectores*. Los modalizadores permiten anunciar el punto de vista del locutor. Los espaciales y temporales son útiles para describir o caracterizar y los articuladores lógicos son los marcadores privilegiados de la comunicación especializada.

De esta clasificación se pueden extraer:

1. marcadores de modalización: absolument, certainement, certes, évidemment, sans doute, sans aucun / nul doute, sans conteste possible, vraiment, sûrement..

2. marcadores de la inclusión-pertenencia o exclusión-no pertenencia: et, même, nonobstant...

3. marcadores temporales:

• inicio del discurso: -d'abord / premièrement / en premier / pour commencer / dans un premier temps

-au préalable / -en priorité

• momentos siguientes: -et / ensuite / deuxième / en deuxième lieu

• agregados: -par ailleurs / en outre / en plus / de plus

• fin: -enfin / in fine / en dernier lieu / pour terminer / pour conclure / finalement

• digresión: -à ce propos / entre parenthèses / pour ne pas dire / au passage / disons

• conclusión: -en résumé / en conclusion / en définitive / en fin de compte / en un mot / en bref.

4. articuladores lógicos:

a. marcadores de la causa: alors, c'est pourquoi...

b. la consecuencia et la deducción: et, donc, par conséquent, en conséquence, de ce fait, c'est pourquoi, alors, dès lors, depuis lors, de cette manière, ainsi...

c. la oposición: au contraire, en revanche, par contre, cependant, d'un côté...de l'autre, d'une part...d'autre part, mais, or...

d. la concesión y la restricción: pourtant, cependant, néanmoins, toutefois, certes

[Eurin Balmet, S. et M. Henao de Legge, 1992:109-119]

Bernard Combettes (1992:115) los llama también *conectores* definiéndolos como las expresiones lingüísticas que permiten traducir los "lazos lógicos" entre proposiciones y que no corresponden a una categoría morfosintáctica particular. Reconoce algunas conjunciones como privilegiadas ya sean de subordinación o de coordinación (*parce que, comme, donc, car...*), adverbios o locuciones adverbiales (*en effet, par conséquent, ainsi...*) y también grupos nominales o grupos preposicionales (*malgré cela...*).

Combettes distingue dos tipos de lazos:

- los *operadores*: aquellos que, uniendo el contenido de dos enunciados, crean otro en un solo acto enunciativo.
- los *marcadores*: aquellos que, uniendo dos actos enunciativos, establecen un lazo entre ellos.

Bernard Combettes (1994:33) presenta un análisis diacrónico de lo que él llama *adverbiales contextuales*. Comienza su trabajo observando que los estudios sobre los modalizadores son relativamente numerosos, pero todos llevados a cabo desde un punto de vista sincrónico, razón por la cual le pareció interesante plantear el mismo tema desde una óptica histórica, para poder así ver en qué medida estos estudios podían aplicarse a la formación y evolución de esta clase particular de constituyentes, categoría que él considera que no es fácil de delimitar con precisión. Numerosas sub-clases son, sin duda, previsibles (Nolke⁴). Aún cuando existan divergencias sobre las definiciones y denominaciones, se puede decir que “son expresiones que no participan en la elaboración del contenido de la frase y que de un punto de vista morfosintáctico, no mantienen relaciones de selección con uno u otro de los constituyentes”. Estas expresiones “vehiculan un comentario que el locutor agrega a su producto lingüístico” (Nolke, idem).

Los adverbiales contextuales cubren los modalizadores de enunciación en sentido estricto y también los modalizadores de enunciado. El término adverbial remite a función más que a naturaleza. Estos adverbiales contextuales corresponden en parte a ciertos adverbios (*finalement*), grupos preposicionales (*par bonheur, en vérité...*), grupos preposicionales con infinitivo (*à vrai dire, à proprement parler...*), construcciones “nominales” (*somme toute, en un mot...*). Algunas expresiones eran consideradas originariamente con valor circunstancial y actualmente, tienen valor adverbial contextual. Ej.:

-de toutes façons (valor circ.): actuar de todas las maneras posibles

-de toutes façons (valor textual): no importa cuales sean las maneras citadas, para llegar al valor de conector argumentativo del uso moderno.

Cuadro resumen

Autor	Denominación	Definición	Función
Geneviève de Salins (1984)	Conectores	Ligan dos párrafos, dos propósitos, colaborando así hacia una progresión temática coherente. El contexto permite captar su alcance lógico.	Permitir que el movimiento del pensamiento sea coherente.
Antoinette Bloch (1984)	Articuladores	Palabras o expresiones cortas situadas al comienzo de la oración, después de un punto y seguidos de una coma, después del SN (sujeto), después del verbo, entre dos comas.	Marcar el movimiento del pensamiento del autor, es decir componer la argumentación.
Teun van Dijk (1984)	Conectivos	Relaciones entre proposiciones o hechos que se expresan por un conjunto de expresiones de varias categorías sintácticas.	Relacionar proposiciones

⁴ Nolke, H., 1989:76.

Autor	Denominación	Definición	Función
Jacques Cortès (1985)	Conectores	Auténticos lexemas encargados de relacionar e indicar cómo es necesario comprender esa relación.	Establecer relaciones entre razonamientos de tesis expresadas no en una oración sino en el discurso.
	Articuladores	Un gran poder cohesivo, son insuficientes, por sí solos no pueden asegurar la coherencia.	Funcionamiento anafórico y catafórico.
Lita Lundquist 1980 (en Cortès, 1985 y Moirand, 1990)	Conectores	Signos cohesivos redundantes, elementos que no aportan información nueva o aportan poca.	Precisar una relación implícita y aliviar al lector de realizar un gran esfuerzo para comprender la intención del emisor.
Jacques Moeschler (1985)	Conectores argumentativos Marcadores Interactivos	Articulan dos enunciados o más e intervienen en una estrategia argumentativa única.	Articular enunciados. Función interactiva.
Jean-Paul Bronckart (1985)	Organizadores argumentativos	Estructuran el razonamiento planteando una serie de marcas textuales o proveyendo localizaciones que unen, sitúan o jerarquizan las diferentes partes.	Unir, situar o jerarquizar las diferentes partes.
Nelly Lindenlauf (1990)	Balises d'enchaînement Términos articulantes	Palabras o locuciones que sirven para articular los argumentos, unos en relación a los otros.	Articular argumentos
Dominique Maingueneau (1990)	Marcadores de integración lineal	Palabras que estructuran el texto y lo organizan en una sucesión de fragmentos complementarios.	Estructurar el texto y organizarlo para facilitar su comprensión.

Autor	Denominación	Definición	Función
Dominique Maingueneau (1990)	Marcadores de integración lineal	Palabras que estructuran el texto y lo organizan en una sucesión de fragmentos complementarios.	Estructurar el texto y organizarlo para facilitar su comprensión.
Sophie Moirand (1990)	Conectores	Pequeñas palabras necesarias e indispensables para la comprensión del texto. Tienen sentido y determinan el léxico y la sintaxis. Clasificación en contexto. Su fuerza cohesiva es indiscutible.	Relacionar oraciones, párrafos e indicar el tipo de relación semántico-lógica implicada. Permitir al razonamiento progresar. Funcionamiento anafórico y catafórico
Elena Rojas (1992)	Conectores Conectores Operadores	Elementos que llevan a una mejor comprensión de la intención del hablante.	Mejorar la comprensión de la intención del emisor. Operar entre relaciones.
Marta Marín (1992)	Conectores	Expresiones que marcan la relación de una palabra, sintagma, oración o párrafo con su antecesor o con el que le sigue.	Están al servicio de la cohesión textual. Funcionamiento anafórico y catafórico.
Simone Eurin Balmat y Martine Henao de Legge (1992)	Marcadores Específicos, Articuladores Conectores	Marcadores específicos. Los articuladores lógicos son los marcadores privilegiados de la comunicación.	Anunciar el punto de vista del locutor. Describir y caracterizar.
Bernard Combettes (1992)	Conectores Marcadores	Expresiones lingüísticas que permiten traducir los lazos lógicos entre proposiciones.	Establecer lazos entre actos enunciativos.

conclusión

Existen dos tipos de conectores: aquellos que estructuran la exposición o el razonamiento y los que proporcionan localizaciones que relacionan, ubican y jerarquizan las distintas secuencias. Ciertas expresiones funcionan como conectores aún cuando no es necesario el uso de una coma, o entre dos comas. Es probable que sea por omisión de los signos de puntuación, ya que al leer se hace necesario realizar las pausas correspondientes. Cuando se encuentran a comienzo del párrafo se los puede localizar rápidamente.

Algunos autores clasifican a los conectores en:

-simples: *mais, donc, aussi, alors...*

-compuestos: *c'est-à-dire, en effet, d'autre part...*

Sin embargo, Bronckart (1985) considera simples a todos aquellos conectores que no se encuentran en posición de correlatividad, más allá de estar formados por una, dos o más palabras.

Otros los clasifican en implícitos y explícitos. Hay textos en los que, sin dejar de ser coherentes, se utilizan muy pocos conectores. En estos textos, como bien lo expresa Patrick Charaudeau (1992: 497), se establecen lazos lógicos sin que los mismos sean marcados explícitamente y que en estos casos se establecen por la simple puntuación.

Los conectores con valor argumentativo son justamente esas palabras, expresiones o marcas textuales que son las que unen, sitúan y jerarquizan las diferentes partes del razonamiento: introducción, justificación, explicación y síntesis.

De las clasificaciones presentadas, como se podrá observar, hay muchas coincidencias pero, a su vez, estas clasificaciones difieren en algunos aspectos.

Lundquist⁵ y Moirand (1990) consideran “que, en una perspectiva textual, solamente la clasificación en contexto es posible”, ya que una misma forma puede pertenecer a varias categorías semánticas y algunas poseen en el interior de una misma serie, una fuerza semántica más grande que otras. Ej.:

“*aussi*” puede ser adicional o consecutivo

“*en revanche*” es más fuerte que “*mais*”

Algunos conectores difieren de empleo y sentido según el registro del discurso, siendo el contexto el que permite a su vez captar el alcance lógico de los mismos.

Esto confirma que es imposible elaborar una lista cerrada, cualquier palabra o expresión puede ser utilizada como marca para establecer las relaciones entre proposiciones o hechos, es decir para estructurar el razonamiento lógico.

Los conectores lingüísticos, junto a otros elementos que hacen a la textualidad, facilitan la lectura de un texto y permiten que el receptor comprenda de una manera ágil y eficaz la intención del enunciadore. La distribución ordenada de los mismos en el desarrollo de un texto permite al razonamiento progresar, de ahí su necesidad. Por lo tanto, se puede afirmar que la fuerza cohesiva de los conectores es indiscutible. Son indispensables para lograr que el movimiento del pensamiento del autor sea articulado obteniendo una progresión temática coherente que llevará al receptor a una mejor comprensión de la intencionalidad del texto.

BIBLIOGRAFÍA

- BLOCH, A. et T.TOMASZKIEWICZ (1984): “Stratégies pour une pédagogie de l’argumentation” en *FLE*, in FDM n°182, janvier, Paris, Hachette.
- BRONCKART, Jean-Paul (1985): *Le fonctionnement des discours*, Paris, Delachaux&Niestlé. Neuchâtel.
- CORTES, Jacques (1985): “La Grammaire de Texte” in LFDM N° 192, Avril, Paris, Hachette.
- CHARAUDEAU, Patrick (1992): *Grammaire du sens et de l’expression*, Paris, Hachette.
- COMBETTES, Bernard (1992): “Questions de méthode et de contenu en Linguistique du texte” en

⁵ En Jacques Cortès (1985) y Sophie Moirand (1990).

Revue de Didactologie des langues-cultures, Études de Linguistique Appliquée N° 87, juillet-septembre, Didier Érudition.

(1994): "Approche diachronique des adverbiaux contextuels", Dossier du Cours: Grammaire et Discours, dictado en Bs. As.

EURIN BALMET, S. et HENAO DE LEGGE, M. (1992): *Pratiques du français scientifique*, Hachette/Aupelf.

LINDENLAUF, Nelly (1990): *Savoir lire les textes argumentatifs*, Paris, Duculot.

MAINGUENEAU, Dominique (1990): *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*, Bordas.

MARIN, Marta (1992): *Conceptos claves*, Buenos Aires, Aique.

MOESCHLER, Jacques (1985): *Argumentation et conversation. Éléments pour une analyse pragmatique du discours*, Paris, Hatier-Crédif.

MOIRAND, Sophie (1990): *Une grammaire des textes et des dialogues*, Paris, Hachette Autoformation.

NOLKE, H. (1989) "Le regard du locuteur", Paris, Ed. Kimé. Citado por Combettes (1994)

ROJAS, Elena (1992): "Notas curso Pragmática", Universidad Católica de Salta.

SALINS, Geneviève de (1984): "De l'exercice de lecture à la pratique de l'argumentation" in FDM n° 182, janvier, Paris, Hachette.

VAN DIJK, Teun (1984): *Texto y contexto*, Madrid, Cátedra.